

**Art. 8.** In artikel 93, § 1, van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het 2°, b, wordt vervangen als volgt :

« b) de in de artikelen 22, 6°, a, en 30, tweede lid, 2, a, bedoelde vergoedingen, alsmede de in artikel 31, 1°, bedoelde winsten of baten »;

2° het 3°, c, wordt vervangen als volgt :

« c) de in artikel 31, 2° en 3°, a, bedoelde winsten en baten ».

**Art. 9.** De wijzigingen die dit besluit aanbrengt aan het aanslagstelsel van de vervangingsinkomsten, mag, noch rechtstreeks, noch onrechtstreeks, tot gevolg hebben dat de last van de schuldenaars van die inkomsten wordt verhoogd. Ieder met deze bepaling strijdig contract of overeenkomst is van rechtswege nietig.

**Art. 10.** § 1. Dit besluit is van toepassing met ingang van het aanslagjaar 1983.

§ 2. Voor het aanslagjaar 1982 worden de bij artikel 62bis, § 1, 2° en 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen bedoelde verschillen respectievelijk vastgesteld op 143 000 F en 244 000 F.

De aftrek van 143 000 F wordt verhoogd tot 162 000 F wanneer voor het gezegd aanslagjaar, de belastbare bedrijfsinkomsten uitsluitend bestaan uit in artikel 62bis, § 1, 2°, bedoelde inkomsten waarvan het bedrag niet hoger is dan 261 571 F.

De aftrek van 244 000 F wordt verhoogd tot 265 000 F wanneer voor het gezegd aanslagjaar de belastbare bedrijfsinkomsten uitsluitend bestaan uit in artikel 62bis, § 1, 3°, bedoelde inkomsten waarvan het bedrag niet hoger is dan 364 246 F.

De verhoogde aftrekken zijn eveneens van toepassing wanneer voor het gezegd aanslagjaar de belastbare bedrijfsinkomsten uitsluitend bestaan uit in artikel 62bis, § 1, 2° en 3°, bedoelde inkomsten waarvan het bedrag niet hoger is dan 364 246 F.

**Art. 11.** Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 maart 1982.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :  
De Minister van Financiën,

**W. DE CLERCQ**

N. 82 — 474

**Koninklijk besluit nr. 30 tot wijziging van de wetgeving betreffende de pensioenen van de overheidssector**

**VERSLAG AAN DE KONING**

Sire,

Het koninklijk besluit dat wij de eer hebben aan Uwe Majesteit voor te leggen hoort thuis in het kader van de maatregelen waartoe de Regering zich verbonden heeft teneinde de openbare uitgaven te beheersen en te beperken (art. 1, 5° van de wet van 2 februari 1982).

Er wordt voorgesteld, inzake openbare pensioenen, om de kumulatie van een rustpensioen met een overlevingspensioen te beperken, om de kumulatie van overlevingspensioenen voorkomende van verschillende echtgenoten te verhinderen, om één jaar na het hertrouwen het overlevingspensioen te schorsen en tenslotte om de toepassing van de regelen van de toegelaten beroepsbezigheid die voorzien zijn voor deze die een rustpensioen genieten uit te breiden tot de gerechtigden op een overlevingspensioen.

Zo wordt op deze gebieden een harmonisatie tot stand gebracht tussen de verschillende pensioenregelingen.

Er werd rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State.

**Art. 8.** A l'article 93, § 1er, du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 2°, b, est remplacé comme suit :

« b) les indemnités visées aux articles 22, 6°, a, 30, alinéa 2, 2°, a, ainsi que les bénéficiaires ou profits visés à l'article 31, 1° »;

2° le 3°, c, est remplacé comme suit :

« c) les bénéficiaires ou profits visés à l'article 31, 2° et 3°, a ».

**Art. 9.** Les modifications apportées par le présent arrêté au régime de taxation des revenus de remplacement ne peuvent pas avoir pour effet d'augmenter directement ou indirectement la charge des débiteurs de ces revenus. Toute clause contractuelle ou conventionnelle contraire à la présente disposition est nulle de plein droit.

**Art. 10.** § 1er. Le présent arrêté est applicable à partir de l'exercice d'imposition 1983.

§ 2. Pour l'exercice d'imposition 1982, les différences visées à l'article 62bis, § 1er, 2° et 3°, du Code des impôts sur les revenus, sont fixées respectivement à 143 000 F et 244 000 F.

Pour ledit exercice d'imposition, quand les revenus professionnels imposables sont constitués exclusivement par des revenus visés à l'article 62bis, § 1er, 2°, dont le montant ne dépasse pas 261 571 F, l'abattement de 143 000 F est porté à 162 000 F.

Pour ledit exercice d'imposition, quand les revenus professionnels imposables sont constitués exclusivement par des revenus visés à l'article 62 bis, § 1er, 3°, dont le montant ne dépasse pas 364 246 F, l'abattement de 244 000 F est porté à 265 000 F.

Les abattements majorés sont également applicables quand, pour ledit exercice d'imposition, les revenus professionnels imposables sont constitués exclusivement par des revenus visés à l'article 62bis, § 1er, 2° et 3°, dont le montant ne dépasse pas 364 246 F.

**Art. 11.** Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 mars 1982.

**BAUDOIN**

Par le Roi :  
Le Ministre des Finances,

**W. DE CLERCQ**

F. 82 — 474

**Arrêté royal n° 30 modifiant la législation relative aux pensions du secteur public**

**RAPPORT AU ROI**

Sire,

Le projet d'arrêté royal que nous avons l'honneur de soumettre à Votre Majesté, se situe dans le cadre des mesures que le Gouvernement s'est engagé à prendre en vue de maîtriser et de limiter les dépenses publiques (article 1er, 5°, de la loi du 2 février 1982).

Il est proposé en matière de pensions publiques, de limiter le cumul d'une pension de retraite avec une pension de survie, d'empêcher le cumul de pensions de survie dérivant de maris différents, de suspendre la pension de survie un an après le remariage et enfin d'étendre l'application des règles de l'activité professionnelle autorisée prévues pour les retraités, aux bénéficiaires d'une pension de survie.

Ainsi, une harmonisation est établie dans ces domaines entre les différents régimes de pension.

Il a été tenu compte des observations du Conseil d'Etat.

## Ontleding der artikelen

## Artikel 1.

Artikel 40 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen heeft een absoluut plafond bepaald inzake de kumulatie van overheidspensioenen met een pensioen als werknemer of als zelfstandige. Aangezien er geen enkele reden voorhanden is om de pensioenen van de Overzeese Sociale Zekerheid van de toepassing van die maatregel uit te sluiten, daar waar de moederlandse sociale zekerheidspensioenen eronder vallen, vult artikel 1 van het ontwerp het voormelde artikel 40 aan, derwijze dat aan dit verschil in behandeling een einde wordt gesteld.

## Artikel 2

Artikel 2 voegt in de wet van 5 augustus 1978 een artikel 40bis in, dat een relatieve grens instelt inzake de kumulatie van een overlevingspensioen met een rustpensioen, toegekend in hoofde van eenzelfde persoon. Die maatregel, die hoofdzakelijk de pensioenen van de overheidsektor beoogt, is ontleend aan de beperkingen die in de sociale wetgeving van toepassing zijn ingeval van toekenning van een overlevingspensioen in de sektor der werknemers en die in de mate van het mogelijke aangepast werden aan de bijzondere toestanden van de overheidsektor.

Er wordt dus voorgesteld, in het eerste lid van § 1, om de kumulatie van een overlevingspensioen met een rustpensioen te beperken tot 110 pct. van het maximumbedrag van het overlevingspensioen, wat volgens de voor de overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist geldende normen overeenstemt met een plafond dat gelijk is aan 110 pct. van de helft van de maximumwedde verbonden aan de laatste graad van de overleden echtgenoot. Teneinde te voorkomen dat de toepassing van dit plafond tot gevolg zou hebben dat het overlevingspensioen van een weduwe, die verhogingen wegens kinderlast geniet, en dat van een weduwe zonder kinderen, zouden beperkt worden tot eenzelfde bedrag, zal voor de hier ingestelde beperking enkel rekening gehouden worden met het eigenlijke weduwepensioen, zodat de verhogingen, toegekend wegens kinderen, buiten beschouwing vallen.

Indien de overleden echtgenoot meerdere ambten heeft uitoefend, die aanleiding gegeven hebben tot meerdere overlevingspensioenen, is de in aanmerking te nemen maximumwedde diegene verbonden aan het ambt waaraan het hoogste overlevingspensioen beantwoordt.

Rekening houdend met het feit dat de overlevingspensioenen niet altijd op grond van de werkelijke graad berekend worden, maar soms van een gelijkgestelde graad of, ingeval van een perkwatie, van een andere graad, zal de graad die daadwerkelijk tot grondslag heeft gediend voor de berekening of voor de laatste herziening van het overlevingspensioen in aanmerking worden genomen.

Anderzijds veronderstelt het begrip « maximumwedde van de weddeschaal » dat het gaat om de wedde verbonden aan een volledige uurrooster.

In dezelfde gedachtengang zij erop gewezen dat de bezoldiging van zekere ambten naast de eigenlijke schaalwedde, zekere toelagen of vergoedingen bevat die er integrerend deel van uitmaken en die als zodanig meetellen voor de berekening van de overlevingspensioenen. Dit is bijvoorbeeld het geval voor zekere ambten bij het Zeewezen. Het is bijgevolg logisch om voor de vaststelling van het kumulatieplafond, die elementen toe te voegen aan het maximum van de weddeschaal. Anderzijds dient enkel de schaalwedde als zodanig in rekening gebracht wanneer het gaat om toelagen of vergoedingen die betrekking hebben op nevenactiviteiten van de beschouwde functie, zoals die meer bepaald voorkomen in het basisonderwijs.

Tenslotte, omwille van het algemeen aanvaard principe van de koppeling van de pensioenen aan de evolutie van de bezoldigingschalen, dient het kumulatieplafond dezelfde evolutie te volgen, wat inhoudt dat dit moet worden bepaald rekening houdend met de meest recente weddeschalen die van toepassing zijn. Datzelfde principe ligt eveneens ten grondslag aan § 3 van het nieuwe artikel.

Het tweede lid van § 1 herneemt de precisering die voorkomt in het tweede lid van artikel 40 van de wet van 5 augustus 1978 dat in de samentelling voorziet van de onderscheiden elementen die het pensioeninkomen vormen dat onderworpen is aan de beperkingsregel. Krachtens dit principe zal onder meer rekening gehouden worden, voor de personeelsleden van het vrij onderwijs

## Analyse des articles

## Article 1er

L'article 40 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires a fixé un plafond absolu en ce qui concerne le cumul de pensions du secteur public avec une pension de travailleur salarié ou de travailleur indépendant. Etant donné qu'il n'existe pas de raison d'exclure de cette mesure les pensions de la Sécurité sociale d'Outre-mer, alors que les pensions de la Sécurité sociale métropolitaine sont incluses, l'article 1er du projet complète l'article 40 précité de manière à mettre fin à cette différence de traitement.

## Article 2

L'article 2 insère dans la loi du 5 août 1978 un article 40bis qui instaure une limite relative en ce qui concerne le cumul d'une pension de survie avec une pension de retraite dans le chef d'une même personne. La mesure qui vise principalement les pensions du secteur public, s'inspire en les adaptant dans la mesure du possible aux situations particulières du secteur public, des limitations que la législation sociale a instaurées lorsque la pension de survie est octroyée dans le secteur des travailleurs salariés.

Il est donc proposé, à l'alinéa 1er du § 1er, de limiter le cumul d'une pension de survie avec une pension de retraite à 110 p.c. du montant maximum de la pension de survie ce qui, selon les normes applicables aux pensions de survie à charge du Trésor public, correspond à un plafond égal à 110 p.c., de la moitié du traitement maximum afférent au dernier grade du mari défunt. En vue d'éviter que l'application de ce plafond ait pour effet de limiter à une même montant la pension de survie d'une veuve qui bénéficie d'accroissements pour enfants à charge et celle d'une veuve sans enfants, la limitation prévue ne prendra en considération que la pension de veuve proprement dite, abstraction faite des accroissements précités.

Si le mari défunt a exercé plusieurs fonctions ayant donné lieu à des pensions de survie distinctes, le traitement maximum à prendre en considération est celui attaché à la fonction à laquelle correspond la pension de survie la plus élevée.

Eu égard à la circonstance que les pensions de survie ne sont pas toujours calculées sur la base du grade réel, mais parfois d'un grade d'assimilation, ou d'un autre grade lors d'une péréquation, il sera tenu compte du grade qui a été effectivement pris en considération pour le calcul ou la dernière révision de la pension de survie.

D'autre part, la notion de « traitement maximum de l'échelle barémique » implique qu'il s'agit du traitement afférent à un horaire complet.

Dans le même ordre d'idées, il y a lieu de tenir compte du fait que la rémunération de certaines fonctions comporte, outre le traitement barémique proprement dit, certaines allocations ou indemnités qui en font partie intégrante et qui, à ce titre, sont prises en considération pour le calcul des pensions de survie. C'est le cas, par exemple, pour certaines fonctions de la Marine. Il est donc logique d'ajouter ces éléments au maximum barémique pour déterminer le plafond du cumul. Par contre, seul le traitement barémique proprement dit doit entrer en ligne de compte lorsque les allocations et indemnités se rapportent à des activités connexes à la fonction considérée, comme il en existe notamment dans l'enseignement fondamental.

Enfin, en raison du principe généralement suivi de la liaison des pensions à l'évolution des rémunérations barémiques, le plafond de cumul doit suivre la même évolution, ce qui implique qu'il doit être déterminé en tenant compte des plus récentes échelles barémiques en vigueur. Ce même principe est également à la base du § 3 de l'article nouveau.

L'alinéa 2 du § 1er reprend la précision qui figure à l'alinéa 2 de l'article 40 de la loi du 5 août 1978 en ce qui concerne la globalisation des éléments divers constituant le revenu de pension soumis à la règle de la limitation. C'est en vertu de ce principe qu'il sera notamment tenu compte pour les membres du personnel de l'enseignement libre en Afrique, des compléments

in Afrika, met de aanvullingen die gevoegd worden bij het pensioen ten laste van de Overzeese Sociale Zekerheid, evenals met de bijkomende voordelen toegekend aan zekere bij de sociale zekerheidsregeling aangesloten personeelsleden van de overheidssektor en hun rechthebbers.

Het derde lid breidt de in het eerste lid vervatte kumulatiereguleer uit tot de kumulaties van in artikel 38 bedoelde overlevingspensioenen met rustpensioenen die niet tot een pensioenregeling van de Belgische overheidssektor behoren. Het betreft bijvoorbeeld de werknemerspensioenen, die voor zelfstandigen, voor begunstigen van de Overzeese Sociale Zekerheid, evenals de ouderdoms- en invaliditeitspensioenen toegekend krachtens een buitenlandse wetgeving of krachtens een pensioenreglement van een instelling van internationaal publiek recht. Anderzijds dient geen rekening gehouden te worden met de pensioenen toegekend tot vergoeding of herstel aan de oorlogsslachtoffers, noch de renten toegekend door de wetgeving op de arbeidsongevallen of de beroepsziekten.

Het spreekt vanzelf dat de invoering van een plafond inzake de kumulatie van rust- en overlevingspensioenen er niet mag toe leiden de eraan onderworpen personen minder gunstig te behandelen dan wanneer hun inkomens enkel zouden samengesteld zijn uit: ofwel de rustpensioenen ofwel de overlevingspensioenen, aangezien zij in dat geval niet getroffen zouden zijn door de toepassing van de voorgestelde beperking. Gelet op het feit dat de door te voeren vermindering enkel en alleen op de overlevingspensioenen toegepast wordt, kan het overblijvend globaal inkomen niet worden teruggebracht tot een bedrag dat lager is dan het bedrag van de rustpensioenen alleen. Integendeel zou het kunnen gebeuren dat het globaal inkomen kleiner wordt dan het totaal bedrag van de overlevingspensioenen. Daarom bepaalt het vierde lid dat in die laatste hypothese, het kumulatieplafond zal gevormd worden door het geheel van de overlevingspensioenen. Het is anderzijds aangewezen om in geval van kumulatie van bescheiden pensioenen, de gevolgen van de nieuwe beperkingen te milderen door te bepalen dat het aldus beperkte globaal inkomen niet kleiner mag zijn dan 110 pct. van het gewaarborgd minimum voorzien voor de weduwe van een bediende door artikel 3 van de wet van 27 juli 1962, hetzij 253 111 F per jaar. Dit bedrag bevat de indexverhoging van toepassing op 1 januari 1982.

§ 2 van het nieuwe artikel 40bis bepaalt dat de uit § 1 voortvloeiende vermindering van het globaal inkomen uitsluitend op de overlevingspensioenen wordt toegepast, te beginnen met het laagste indien er meerdere bestaan.

#### Artikel 3

Voor de toepassing van artikel 40 van de wet van 5 augustus 1978 dat een absoluut plafond heeft ingevoerd, onder meer betreffende de kumulatie van rust- en overlevingspensioenen, wordt in bepaalde gevallen rekening gehouden met een gedeeltelijke vrijstelling die vastgesteld wordt door artikel 41 van dezelfde wet. Het is dus normaal om dezelfde vrijstelling te verlenen ten aanzien van het relatief plafond bepaald door artikel 40bis. Te dien einde wordt artikel 41 aangevuld met een verwijzing naar artikel 40bis.

#### Artikel 4

Artikel 42bis van de wet van 5 augustus 1978 bepaalt op welke wijze voordelen die in de vorm van een kapitaal werden uitgekeerd in aanmerking genomen worden voor de toepassing van de door deze wet reeds ingestelde plafonds. Het is aangewezen dezelfde modaliteiten uit te breiden tot het nieuwe plafond, ingesteld door artikel 40bis door de verwijzingen die voorkomen in artikel 42bis aan te vullen.

#### Artikel 5

Artikel 43 van de wet van 5 augustus 1978 had de kumulatie reeds geregeld van de overlevingspensioenen van de openbare sektor, met een beroepsactiviteit die zekere door de Koning vastgestelde grenzen overschrijdt door te bepalen dat, in zulk geval, de overlevingspensioenen die ingingen vanaf 1 oktober 1980, beperkt werden tot 30 pct. van de wedde die tot grondslag had gediend voor hun berekening.

Paragraaf 1 van de nieuwe bepaling die in de plaats komt van het voormelde artikel, vervangt dit stelsel van vermindering door regels die dezelfde zijn als deze die toegepast worden wanneer de titularis van een rustpensioen een beroepsactiviteit uitoefent. Deze regels, die strenger zijn, zullen van toepassing zijn op de pensioenen die ingaan vanaf 1 juli 1982. Bovendien zullen de overlevingspensioenen geschorst worden wanneer hun titularissen een vervangingsinkomen wegens werkloosheid of arbeidsongeschiktheid zullen genieten.

qui s'ajoutent à la pension à charge de l'Office de la Sécurité sociale d'Outre-mer, de même que des avantages complémentaires accordés à certains agents du secteur public et à leurs ayants droit qui sont assujettis au régime de la sécurité sociale.

L'alinéa 3 étend la règle de cumul énoncée à l'alinéa 1er aux cumuls de pensions de survie visées à l'article 38 avec des pensions de retraite qui ne relèvent pas d'un régime de pension du secteur public belge. Il s'agit par exemple, des pensions de retraite des travailleurs salariés, des travailleurs indépendants, des bénéficiaires de la Sécurité sociale d'Outre-mer, ainsi que des pensions d'ancienneté ou d'invalidité accordées sur la base d'une législation étrangère ou d'un règlement de pension d'un organisme de droit public international. Par contre, il n'y a pas lieu de prendre en considération les pensions de réparation et de dédommagement accordées aux victimes de la guerre, ni les rentes octroyées par la législation sur les accidents du travail ou les maladies professionnelles.

Il va de soi que l'instauration d'un plafond en matière de cumul de pensions de retraite et de survie ne peut aboutir à traiter les personnes qui y sont soumises moins favorablement que si leurs revenus ne se composaient que de leurs seules pensions de survie puisque, dans cette hypothèse, elles échapperaient à l'application de la limitation proposée. Etant donné que la réduction à opérer n'est effectuée que sur les seules pensions de survie, le revenu global subsistant ne peut descendre en-dessous du montant total des seules pensions de retraite. Par contre, il se pourrait que le revenu global devienne inférieur au montant total des seules pensions de survie. C'est pourquoi, l'alinéa 4 prévoit que, dans cette dernière hypothèse, le plafond de cumul sera constitué par l'ensemble des pensions de survie. Il importe d'autre part, en cas de cumul de pensions modestes, d'atténuer les effets des restrictions nouvelles en prévoyant que le revenu global ainsi limité ne peut être inférieur à 110 p.c. du montant minimum garanti à la veuve d'un employé par l'article 3 de la loi du 27 juillet 1962, soit 253 111 F par an, ce montant comprenant la majoration due à l'index en vigueur au 1er janvier 1982.

Le § 2 du nouvel article 40bis dispose que la réduction du revenu global résultant du § 1er s'appliquera exclusivement aux pensions de survie en commençant, s'il en existe plusieurs, par la moins élevée.

#### Article 3

Pour l'application de l'article 40 de la loi du 5 août 1978 qui a instauré un plafond absolu, notamment en matière de cumul de pensions de retraite et de pensions de survie, il est tenu compte dans certains cas d'une immunisation partielle prévue par l'article 41 de la même loi. Il est donc normal d'appliquer cette même immunisation en ce qui concerne le plafond relatif instauré par l'article 40bis. A cet effet, l'article 41 est complété par une référence à l'article 40bis.

#### Article 4

L'article 42bis de la loi du 5 août 1978 détermine de quelle manière des avantages attribués sous la forme de capitaux sont pris en compte pour l'application des plafonds déjà instaurés par cette loi. Il convient d'étendre les mêmes modalités au nouveau plafond institué par l'article 40bis en complétant les références figurant à l'article 42bis.

#### Article 5

L'article 43 de la loi du 5 août 1978 avait déjà réglementé le cumul des pensions de survie du secteur public avec une activité professionnelle dépassant certaines limites fixées par le Roi, en prescrivant que dans ce cas, les pensions de survie ayant pris cours à partir du 1er octobre 1980 étaient limitées à 30 p.c. du traitement qui avait servi de base à leur calcul.

En son § 1er, la nouvelle disposition, qui remplace l'article précité, substitue à ce système de réduction des règles identiques à celles qui sont appliquées lorsque le titulaire d'une pension de retraite exerce une activité professionnelle. Ces règles, plus restrictives, seront d'application pour les pensions qui prendront cours à partir du 1er juillet 1982. En outre, les pensions de survie seront suspendues lorsque leurs titulaires percevront des revenus de remplacement, pour cause de chômage ou d'incapacité de travail.

Wat de op 30 juni 1982 lopende pensioenen betreft, waarvan het merendeel aan geen enkele beperking inzake kumulatie onderworpen was, zou het nochtans delikaat zijn de verworven toestanden fundamenteel in vraag te stellen. Daarom wordt in § 2 voorgesteld een door de Koning vast te stellen vermindering van het pensioenbedrag toe te passen, indien de beroepsinkomsten de bedragen overschrijden die de vermindering van een rustpensioen met zich zouden meebrengen. Een identieke vermindering wordt toegepast in geval van kumulatie met vervangingsinkomsten.

#### Artikel 6

Artikel 5 regelt de kumulatie van een overlevingspensioen met een beroepsactiviteit, maar het is mogelijk dat de weduwe eveneens een rustpensioen geniet. In zulk geval is het aangewezen in eerste instantie het plafond toe te passen dat door artikel 40bis voorzien wordt voor de kumulatie van het rustpensioen en het overlevingspensioen, zonder rekening te houden met de weerslag die de beroepsactiviteit kan hebben op het bedrag van deze pensioenen.

Indien de voormelde bepaling een beperking van het overlevingspensioen met zich meebrengt, zullen op het aldus verminderde pensioen de verminderingen toegepast worden die door artikel 43 worden voorzien.

Dit is de draagwijdte van het nieuwe artikel 43bis.

#### Artikel 7

Artikel 7 vult artikel 44 van de wet van 5 augustus 1978 aan, door er verwijzingen aan toe te voegen naar de nieuwe artikelen die door het onderhavige besluit worden ingesteld.

#### Artikel 8

Tot nog toe was de kumulatie van overlevingspensioenen voortvloeiend uit opeenvolgende huwelijken, toegelaten onder voorbehoud van zekere beperkingen.

Artikel 44bis dat wordt ingevoegd in de wet van 5 augustus 1978, maakt een einde aan zulke kumulaties door nog enkel de uitbetaling van het hoogste pensioen toe te laten, onder voorbehoud van wat door artikel 10 van het huidige besluit bepaald wordt voor de op 30 juni 1982 lopende kumulaties.

Om het hoogste pensioen te bepalen mag geen rekening gehouden worden met de verhogingen uit hoofde van kinderen, aangezien deze verhogingen wegens hun tijdelijk karakter de vergelijking zouden kunnen vervalsen.

De kinderen geboren uit het huwelijk uit hoofde van hetwelk de weduwe geen pensioen bekomt of niet meer bekomt, kunnen eventueel aanleiding geven tot de toekenning van wezenpensioenen.

#### Artikel 9

In het merendeel van de regelingen van de openbare sektor, blijven de overlevingspensioenen bestaan wanneer de weduwe hertrouwt.

Artikel 44ter beperkt voortaan, in geval van een nieuw huwelijk, het behoud van het pensioen tot één jaar. Voor de weduwen die reeds hertrouwd waren vóór de inwerkingtreding van deze nieuwe bepaling, zal de afschaffing van het overlevingspensioen uitgevoerd worden door opeenvolgende semestriële verminderingen die elk gelijk zullen zijn aan 10 pct. van het totale te schorsen bedrag.

Voor de redenen die reeds werden vermeld in de commentaar bij artikel 2, zullen de bedoelde verminderingen en schorsingen niet toegepast worden op de verhogingen wegens kinderen.

De uitbetaling van het overlevingspensioen zal worden hernomen indien het nieuw huwelijk door echtscheiding ontbonden wordt. In geval van nieuw weduwschap wordt het pensioen eveneens terug uitbetaald, tenzij de betrokkene ten gevolge van dit nieuw weduwschap aanspraak kan maken op een hoger overlevingspensioen in één van de in artikel 38 bedoelde pensioenregelingen.

#### Artikel 10

Dit artikel voegt in de wet van 5 augustus 1978 een artikel 50bis in, dat overgangsmaatregelen instelt betreffende enerzijds de kumulaties van rust- en overlevingspensioenen en anderzijds de kumulaties van overlevingspensioenen voortvloeiend uit opeenvolgende huwelijken, wanneer deze kumulatiestoelstanden op 30 juni 1982 bestaan.

En ce qui concerne les pensions en cours au 30 juin 1982, dont la plupart n'étaient soumises à aucune restriction en matière de cumul, il serait toutefois délicat de remettre fondamentalement en question les situations acquises. C'est pourquoi, il est proposé, au § 2, d'appliquer une réduction du montant de la pension à fixer par le Roi, si les revenus professionnels dépassent les montants qui entraîneraient la réduction d'une pension de retraite. Une réduction identique est effectuée en cas de cumul avec des revenus de remplacement.

#### Article 6

L'article 5 régle le cumul d'une pension de survie avec une activité professionnelle, mais il se peut que la veuve bénéficie également d'une pension de retraite. Dans ce cas, il convient d'appliquer en premier lieu le plafond prévu par l'article 40bis au cumul de la pension de retraite et de la pension de survie, sans avoir égard à l'incidence que l'activité professionnelle peut exercer sur le montant de ces pensions.

Si la disposition précitée entraîne une réduction de la pension de survie, c'est à la pension ainsi réduite qu'il sera fait application des réductions prévues à l'article 43.

Tel est l'objet de l'article 43bis nouveau.

#### Article 7

L'article 7 complète l'article 44 de la loi du 5 août 1978 en y ajoutant les références aux articles nouveaux, insérés par le présent arrêté.

#### Article 8

Jusqu'à présent, le cumul des pensions de survie résultant de mariages successifs était autorisé, sous réserve de certaines limitations.

L'article 44bis, inséré dans la loi du 5 août 1978, met fin à de tels cumuls en n'autorisant plus que le paiement de la pension la plus élevée, sous réserve de ce qui est prévu à l'article 10 du présent arrêté, en ce qui concerne les cumuls en cours au 30 juin 1982.

Pour déterminer la pension la plus élevée, il doit être fait abstraction des accroissements du chef d'enfants qui, en raison de leur caractère temporaire, pourraient fausser la comparaison.

Les enfants nés du mariage du chef duquel la veuve n'obtient pas ou n'obtient plus de pension donneront lieu, le cas échéant, à l'octroi de pensions d'orphelins.

#### Article 9

Dans la plupart des régimes du secteur public, les pensions de survie sont maintenues en cas de remariage de la veuve.

L'article 44ter limite désormais à un an le maintien de la pension en cas de remariage. Pour les veuves déjà remariées avant l'entrée en vigueur de cette nouvelle disposition, la suppression de la pension de survie s'effectuera par des réductions semestrielles successives, fixées chacune à 10 p.c. du montant total à suspendre.

Pour les raisons déjà invoquées dans le commentaire consacré à l'article 2, les réductions et suspensions précitées ne s'appliquent pas aux accroissements du chef d'enfants.

Le paiement de la pension de survie sera repris si le nouveau mariage est dissous par divorce. En cas de nouveau veuvage, la pension est également restituée, à moins que l'intéressée ne puisse prétendre de ce chef à une pension de survie plus élevée dans un des régimes de pensions visés à l'article 38.

#### Article 10

Cet article insère dans la loi du 5 août 1978 un article 50bis instaurant des mesures transitoires en ce qui concerne, d'une part, les cumuls de pensions de retraite et de survie et, d'autre part, les cumuls de pensions de survie résultant de mariages successifs, lorsque ces situations de cumul existent au 30 juin 1982.

De uit te voeren verminderingen zullen op progressieve wijze vervezenlijkt worden, via semestriële schijven gelijk aan 10 pct. van het weg te werken bedrag; de eerste vermindering zal op 1 juli 1982 plaatsvinden.

Voor de op 30 juni 1982 lopende kumulaties van overlevingspensioenen die voortspruiten uit opeenvolgende huwelijken, wordt bovendien bepaald dat de toepassing van artikel 44bis er niet mag toe leiden het globaal inkomen inzake overlevingspensioenen terug te brengen tot een bedrag dat lager ligt dan 110 pct. van het gewaarborgd minimum bepaald voor de weduwe van een bediende.

#### Artikelen 11 tot 14

De wet van 27 juli 1962 bepaalde minimumbedragen voor de rustpensioenen die voor vrouwen toepasselijk zijn vanaf de leeftijd van 60 jaar en voor mannen vanaf de leeftijd van 65 jaar, eer minimumbedrag toegekend vóór de voormelde leeftijden aan personeelsleden die wegens definitieve lichamelijke ongeschiktheid op rust werden gesteld, en minimumbedragen inzake de overlevingspensioenen.

Deze minima zijn verantwoord indien de betrokkenen slechts over een bescheiden inkomen beschikken.

Taaron is het aangewezen om het bedrag ervan te verminderen of de toepassing ervan te schorsen, wanneer de begunstigde een beroepsactiviteit uitoefent die, door de omvang van de inkomsten die zij verschaft, in de regeling van de werknemerspensioenen hetzij de vermindering, hetzij de schorsing van een rustpensioen met zich zou meebrengen.

Bovendien zullen de schorsingen die reeds voorzien zijn wanneer de begunstigde vervangingsinkomsten ontvangt krachtens een Belgische wetgeving, eveneens gelden wanneer hij voordelen van dezelfde aard ontvangt, toegekend krachtens een buitenlandse wetgeving.

Tenslotte is het aangewezen bij de pensioenen die momenteel van het gewaarborgd minimum worden afgetrokken deze te voegen die toegekend worden krachtens een buitenlandse wetgeving of een pensioenregeling van een instelling van internationaal publiek recht.

Deze verschillende maatregelen maken het voorwerp uit van de wijzigingen die door de artikelen 11 tot 14 aan de wet van 27 juli 1962 worden aangebracht.

#### Artikelen 15 en 16

Artikel 8 van de koninklijke besluiten nrs. 254 en 255 van 12 maart 1936 voorziet een preferentiële berekeningswijze van de overlevingspensioenen, wanneer zij, op basis van de normale berekening, 214 859 F per jaar, rekening gehouden met de index van kracht op 1 januari 1982, niet bereiken.

Deze preferentiële berekening werd niet meer toegepast in geval van een nieuw huwelijk en dit gedurende de duur ervan.

Deze afschaffing is niet meer gerechtvaardigd voor nieuwe huwelijken die plaatsvinden na 30 juni 1982, aangezien krachtens artikel 9 van dit besluit het overlevingspensioen in zijn geheel zal geschorst worden één jaar na het huwelijk. De afschaffing van de preferentiële berekening moet daarentegen wel behouden worden voor de weduwen die vóór 1 juli 1982 hertrouwden en voor dewelke hetzelfde artikel 9 minder strenge bepalingen voorziet.

Deze preferentiële berekening wordt eveneens niet meer toegepast in geval van kumulatie met een beroepsactiviteit. Het is aangewezen te verduidelijken dat het hier gaat om de activiteit die de vermindering van een overlevingspensioen met zich meebrengt, en de reeds voorziene schorsingsgronden aan te vullen door een verwijzing aan toe te voegen naar de vervangingsinkomsten toegekend krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving.

De nodige wijzigingen worden aan de voormelde besluitwetten aangebracht.

#### Artikel 17

Artikel 29bis van het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale Verzekeringskas voorziet dat de weduwenrenten toegekend aan de rechthebbenden van de gewezen kaders van Afrika, niet lager mogen zijn dan een bedrag gelijk aan het gewaarborgd minimumpensioen toegekend aan de weduwen van bedienden van de moederlandse openbare sektor.

Les réductions à opérer seront réalisées de façon progressive, par tranches semestrielles égales à 10 p.c. du montant à résorber, la première réduction intervenant le 1er juillet 1982.

En outre, en ce qui concerne les cumuls de pensions de survie en cours au 30 juin 1982 et résultant de mariages successifs, il est prévu que l'application de l'article 44bis ne peut ramener le revenu global en matière de pensions de survie en dessous de 110 p.c. du montant minimum d'une pension de veuve d'employé.

#### Articles 11 à 14

La loi du 27 juillet 1962 a établi des montants minimums pour les pensions de retraite, qui s'appliquent à partir de 60 ans pour les femmes et à partir de 65 ans pour les hommes, un montant minimum accordé avant les âges précités aux agents mis à la retraite pour cause d'inaptitude physique définitive, et des montants minimums pour les pensions de veuves.

Ces minimums sont justifiés par la modicité des revenus dont disposent les intéressés.

Dès lors, il convient d'en réduire le montant ou d'en suspendre l'application lorsque les bénéficiaires exercent une activité professionnelle qui, par l'importance des revenus qu'elle procure entraîne, soit la réduction, soit la suspension d'une pension de retraite dans le régime des travailleurs salariés.

En outre, les suspensions déjà prévues lorsque le bénéficiaire perçoit des revenus de remplacement en vertu d'une législation belge seront également effectuées lorsqu'il perçoit des avantages de même nature accordés en vertu d'une législation étrangère.

Enfin, il convient d'ajouter aux pensions qui viennent actuellement en déduction du minimum garanti, celles allouées en vertu d'une législation étrangère ou d'un régime de pension d'une institution internationale publique.

Ces diverses mesures font l'objet des modifications apportées par les articles 11 à 14 à la loi du 27 juillet 1962.

#### Articles 15 et 16

L'article 8 des arrêtés royaux n° 254 et 255 du 12 mars 1936 prévoit un mode de calcul préférentiel des pensions de survie lorsque, par le jeu du calcul normal, elles n'atteignent pas 214 859 F par an, compte tenu de l'index en vigueur au 1er janvier 1982.

Ce calcul préférentiel cessait d'être appliqué en cas de remariage, et pendant la durée de celui-ci.

Cette suppression ne se justifie plus pour les remariages postérieurs au 30 juin 1982, étant donné qu'en vertu de l'article 9 de l'arrêté, la pension de survie sera suspendue en sa totalité un an après le remariage. Par contre, la suppression du calcul préférentiel doit être maintenue pour les veuves remariées avant le 1er juillet 1982 en faveur desquelles le même article 9 a prévu des dispositions moins restrictives.

Ce calcul préférentiel cesse également d'être appliqué en cas de cumul avec une activité professionnelle. Il convient ici de préciser qu'il s'agit de l'activité entraînant la réduction d'une pension de survie et de compléter les clauses de suspension déjà prévues en y ajoutant une référence aux revenus de remplacement accordés en vertu d'une législation belge ou étrangère.

Les modifications nécessaires sont apportées aux arrêtés-lois précités.

#### Article 17

L'article 29bis du décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance prévoit que les rentes de veuves accordées aux ayants droit des anciens cadres d'Afrique ne peuvent être inférieures à un montant égal au montant minimum des pensions des veuves des employés du secteur public métropolitain.

Dit minimumbedrag wordt hun op algemene wijze toegekend zonder dat er rekening gehouden wordt met de voorwaarden van toekenning of van schorsing, evenals met de aftrek van de andere pensioenvoordelen, die voorzien zijn voor de moederlandse minimumoverlevingspensioenen.

Aangezien niets een dergelijk verschil in behandeling tussen weduwen rechtvaardigt, is het aangewezen om de regels voorgeschreven door de wet van 27 juli 1962 uit te breiden tot de weduwerente toegekend aan de weduwen van de gewezen kadets in Afrika.

Artikel 29bis van het voornoemde decreet wordt bijgevolg hieraan aangepast.

#### Artikel 18

Dit artikel strekt ertoe om een gedeelte van de uitgaven inzake rustpensioenen ten laste van de Openbare Schatkist te doen door het Fonds voor Overlevingspensioenen.

Deze overdracht zal voor het begrotingsjaar 1982 mogen uitgevoerd worden ten belope van het overschot dat tijdens de voorbije jaren werd vastgesteld tussen de ontvangsten en de op het Fonds aangerekende uitgaven.

#### Artikel 19

Naar analogie met de bijkomende bijdrage-inspanning die voor de financiering van de pensioenen gevraagd wordt van de werknemers verhoogt artikel 19 het bedrag van de inhouding op de wedden van de overheidsambtenaren, bepaald door artikel 118 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, tot 7 pct.

#### Artikel 20

Dit artikel stelt de data van inwerkingtreding vast van de verschillende bepalingen van het huidige besluit.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,

van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaars,

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Pensioenen,

P. MAINIL

#### ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18e maart 1982 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit nr. 30 « tot wijziging van de wetgeving betreffende de pensioenen van de overheidssector », door de Eerste Minister op 23 maart 1982, geamendeerd, heeft de 23e maart 1982, het volgend advies gegeven :

#### Bepalend gedeelte

##### Artikel 1

Het begin van het artikel zou als volgt moeten worden gere-  
digeerd :

« In artikel 40, eerste lid, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, worden de woorden ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

##### Artikel 3

Men schrijve :

« In artikel 41, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980, worden de woorden ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

##### Artikel 4

De tekst zou als volgt moeten worden gelezen :

« In artikel 42bis van dezelfde wet, aldaar ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1980, worden de woorden ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

D'une manière générale, ce minimum leur est accordé sans qu'il soit tenu compte des conditions d'octroi et de suspension ainsi que des déductions des autres pensions, qui sont prévues en ce qui concerne le minimum des pensions de survie métropolitaines.

Etant donné que rien ne justifie pareille différence de traitement entre des veuves, il convient d'étendre les règles prévues par la loi du 27 juillet 1962 au montant minimum de la rente de survie allouée aux veuves des anciens agents d'Afrique.

L'article 29bis du décret précité est donc adapté en conséquence.

#### Article 18

Cet article a pour but de mettre à charge du Fonds des pensions de survie une partie des dépenses en matière de pensions à charge du Trésor public.

Cette opération pourra être effectuée pour l'année budgétaire 1982 à concurrence de l'excédent des recettes sur les dépenses imputées au Fonds, enregistré au cours des années écoulées.

#### Article 19

Par analogie à l'effort contributif supplémentaire demandé aux travailleurs salariés pour le financement de leur pension, l'article 19 porte à 7 p.c. le taux de la retenue sur les traitements des agents des services publics, prévue par l'article 118 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier.

#### Article 20

Cet article fixe les dates d'entrée en vigueur des différentes mesures contenues dans le présent arrêté.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,

de Votre Majesté,  
les très respectueux  
et très fidèles serviteurs,

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions,

P. MAINIL

#### AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 18 mars 1982, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal n° 30 « modifiant la législation relative aux pensions du secteur public », amendé par le Premier Ministre le 23 mars 1982, a donné le 23 mars 1982, l'avis suivant :

#### Dispositif

##### Article 1er

Le début de l'article devrait être rédigé comme suit :

« Dans l'article 40, alinéa 1er, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, modifié par la loi du 10 février 1981, les mots ... (la suite comme au projet) ».

##### Article 3

Il y aurait lieu d'écrire :

« Dans l'article 41, alinéa 1er, de la même loi, modifié par la loi du 8 août 1980, les mots ... (la suite comme au projet) ».

##### Article 4

Il conviendrait d'écrire :

« Dans l'article 42bis de la même loi, y inséré par la loi du 8 août 1980, les mots ... (la suite comme au projet) ».

## Artikel 5

In de inleidende volzin schrijve men :

« Artikel 43 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980, wordt door de volgende bepalingen vervangen : ».

## Artikel 11

De inleidende volzin zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« Aan artikel 2 van de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 maart 1981, van welk artikel de huidige tekst paragraaf 1, zal vormen, wordt een paragraaf 2 toegevoegd, luidend als volgt : ».

Ter wille van de eenvormigheid met de terminologie van verscheidene bepalingen van de wet van 27 juli 1962 en met de Nederlandse tekst, ware het beter in de Franse tekst van de ontworpen paragraaf 2, tweede lid, te schrijven :

« La garantie du montant minimum est suspendue ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Die opmerking geldt eveneens voor de artikelen 12 en 13.

## Artikel 12

In de inleidende volzin schrijve men :

« Artikel 2bis, § 2, van dezelfde wet, aldaar ingevoegd bij de wet van 17 juni 1971, wordt door de volgende bepaling vervangen : ».

## Artikel 13

De inleidende volzin zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« Aan artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 maart 1981, van welk artikel de huidige tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt een paragraaf 2 toegevoegd, luidend als volgt : ».

## Artikel 14

In de inleidende volzin schrijve men :

« In artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 12 april 1965 en 17 juni 1971, worden de volgende wijzigingen aangebracht : ».

## Artikel 15

Men schrijve :

« Artikel 8, vijfde lid, van het koninklijk besluit nr. 254 van 12 maart 1936, waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk Staatsapparaat en het daarmede gelijkgesteld personeel, gewijzigd bij de wet van 9 juli 1969, wordt door de volgende bepaling vervangen : ».

## Artikel 16

In de inleidende volzin schrijve men :

« Artikel 8, § 3, derde lid, van het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936 tot éénmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen der leden van het leger en van de rijks-wacht, gewijzigd bij de wet van 9 juli 1969, wordt door de volgende bepaling vervangen : ».

## Artikel 17

In de inleidende volzin schrijve men :

« Artikel 29bis van het decreet van 28 juni 1957, houdende statuut van de Koloniale Verzekeringkas, aldaar ingevoegd bij de wet van 27 april 1970 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 januari 1979, wordt door de volgende bepaling vervangen : ».

## Artikel 19

De inleidende volzin zou als volgt moeten worden geredigeerd :

« In artikel 118 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, gewijzigd bij de wetten van 24 februari 1965 en 8 juli 1970, en bij het koninklijk besluit van 13 november 1972, worden de paragrafen 2 en 3 vervangen door een paragraaf 2, luidend als volgt : ».

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

P. Tapie, kamervoorzitter.

H. Rousseau; Ch. Huberlant, staatsraden.

Mevr. Van Gerrewey, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Tapie.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Salmon, auditeur.

De griffier,

M. Van Gerrewey.

De voorzitter,

P. Tapie.

## Article 5

Dans la phrase liminaire, il faudrait écrire :

« L'article 43 de la même loi, modifié par la loi du 8 août 1980, est remplacé par les dispositions suivantes : ».

## Article 11

La phrase liminaire devrait être libellée de la manière suivante :

« A l'article 2 de la loi du 27 juillet 1962 établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public, modifié par l'arrêté royal du 30 mars 1981, article dont le texte actuel formera le paragraphe 1er, il est ajouté un paragraphe 2 rédigé comme suit : ».

Dans un souci d'unité de terminologie avec plusieurs dispositions de la loi du 27 juillet 1962 et aussi avec le texte néerlandais, mieux vaudrait écrire au paragraphe 2, alinéa 2, en projet :

« La garantie du montant minimum est suspendue ... (la suite comme au projet) ».

La même observation vaut pour les articles 12 et 13.

## Article 12

Dans la phrase liminaire, il faudrait écrire :

« L'article 2bis, § 2, de la même loi, y inséré par la loi du 17 juin 1971, est remplacé par la disposition suivante : ».

## Article 13

La phrase liminaire devrait être libellée comme suit :

« A l'article 3 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 30 mars 1981, article dont le texte actuel formera le paragraphe 1er, il est ajouté un paragraphe 2, rédigé comme suit : ».

## Article 14

Dans la phrase liminaire, il y aurait lieu d'écrire :

« A l'article 6 de la même loi, modifié par les lois du 12 avril 1965 et du 17 juin 1971, sont apportées les modifications suivantes : ».

## Article 15

Il y aurait lieu d'écrire :

« L'article 8, alinéa 5, de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé, modifié par la loi du 9 juillet 1969, est remplacé par la disposition suivante : ».

## Article 16

Dans la phrase liminaire, il y a aurait lieu de lire :

« L'article 8, § 3, alinéa 3, de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie, modifié par la loi du 9 juillet 1969, est remplacé par la disposition suivante : ».

## Article 17

Dans la phrase liminaire, il faudrait écrire :

« L'article 29bis du décret du 28 juin 1957, portant statut de la Caisse coloniale d'assurance, y inséré par la loi du 27 avril 1970 et modifié par l'arrêté royal du 19 janvier 1979, est remplacé par la disposition suivante : ».

## Article 19

Il conviendrait de rédiger la phrase liminaire comme suit :

« A l'article 118 de la loi du 14 février 1961, d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, modifié par les lois du 24 février 1965 et du 8 juillet 1970 et par l'arrêté royal du 13 novembre 1972, les paragraphes 2 et 3 sont remplacés par un paragraphe 2, rédigé comme suit : ».

La chambre était composée de :

MM. :

P. Tapie, président de chambre.

H. Rousseau; Ch. Huberlant, conseillers d'Etat.

Mme M. Van Gerrewey, greffier assumé.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Tapie.

Le rapport a été présenté par M. J. Salmon, auditeur.

Le greffier,

M. Van Gerrewey.

Le président.

P. Tapie.

**30 MAART 1982. — Koninklijk besluit nr. 30 tot wijziging van de wetgeving betreffende de pensioenen van de overheidssector**

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, inzonderheid op de artikelen 1, 5<sup>e</sup> en 3, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 254 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk Staatspersoneel en het daarmee gelijkgestelde personeel;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936 tot éenmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen der leden van het leger en de rijkswacht;

Gelet op het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale Verzekeringskas;

Gelet op de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het minimum bedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist;

Gelet op de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, zoals gewijzigd door de wetten van 8 augustus 1980 en van 10 februari 1981;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Pensioenen, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**HOOFDSTUK I**

*Wijzigingen aan de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen*

**Artikel 1.** In artikel 40, eerste lid, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, worden de woorden « als werknemer of als zelfstandige » vervangen door de woorden « als werknemer, als zelfstandige of als begunstigde van de Overzeese Sociale Zekerheid ».

**Art. 2.** In dezelfde wet wordt een artikel 40bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 40bis. § 1. Vanaf 1 juli 1982 en onverminderd de latere toepassing van het in artikel 40 bedoelde absoluut maximum, mogen de in artikel 38 bedoelde overlevingspensioenen, afgezien van de verhoging uit hoofde van het bestaan van kinderen, slechts gekumuleerd worden met in datzelfde artikel bedoelde rustpensioenen ten belope van 110 pct. van de helft van de maximumwedde van de weddeschaal verbonden aan de laatste graad van de overleden echtgenoot, die in aanmerking genomen wordt voor de berekening of voor de laatste herziening van het hoogste der overlevingspensioenen. Die maximumwedde wordt in voorkomend geval verhoogd met de bijkomende weddevoordelen die in aanmerking komen voor de berekening van dat overlevingspensioen, met uitsluiting van de vergoedingen en toelagen toegekend voor activiteiten die e beschouwde functie aanvullen of eraan verbonden zijn.

Voor de toepassing van het eerste lid worden de pensioenen, pensioenaanvullingen, renten, toelagen en ander als rust- en overlevingspensioen geldende voordelen samengeteld.

Naast de in artikel 38 bedoelde rustpensioenen, wordt voor de toepassing van het eerste lid rekening gehouden met de ouderdoms- en invaliditeitspensioenen of met ieder als zodanig geldend voordeel, toegekend krachtens een Belgische of een buitenlandse wetgeving of krachtens een pensioenregeling van een instelling van internationaal publiek recht. De pensioenen en renten die uitsluitend een lichamelijke schade vergoeden, komen evenwel niet in aanmerking.

De toepassing van dit artikel mag niet tot gevolg hebben dat het geheel van de door dit artikel bedoelde rust- en overlevingspensioenen teruggebracht wordt tot een bedrag dat lager ligt dan dat gevormd alleen door de in artikel 38 bedoelde overlevingspensioenen, of tot 110 pct. van het minimumbedrag voorzien voor de weduwe van een bediende door artikel 3 van de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist.

**30 MARS 1982. — Arrêté royal n° 30 modifiant la législation relative aux pensions du secteur public**

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 2 février 1982 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, notamment les articles 1er, 5<sup>e</sup> et 3, § 2;

Vu l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé;

Vu l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie;

Vu le décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance;

Vu la loi du 27 juillet 1962 établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public;

Vu la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, modifiée par les lois du 8 août 1980 et du 10 février 1981;

Vu l'urgence;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Secrétaire d'Etat aux Pensions, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**CHAPITRE Ier**

*Modifications à la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires*

**Article 1er.** Dans l'article 40, alinéa 1er, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, modifié par la loi du 10 février 1981, les mots « de travailleur salarié ou de travailleur indépendant » sont remplacés par les mots « de travailleur salarié, de travailleur indépendant ou de travailleur bénéficiant de la Sécurité sociale d'Outre-mer ».

**Art. 2.** Un article 40bis rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 40bis. § 1er. A partir du 1er juillet 1982, sans préjudice de l'application ultérieure du maximum absolu prévu à l'article 40, les pensions de survie visées à l'article 38, abstraction faite des accroissements du chef d'enfants, ne peuvent être cumulées avec des pensions de retraite visées au même article qu'à concurrence d'un montant égal à 110 p.c. de la moitié du traitement maximum de l'échelle barémique attachée au dernier grade du mari défunt, pris en considération pour le calcul ou la dernière révision de la plus élevée des pensions de survie. Ce traitement maximum est augmenté, le cas échéant, des rémunérations supplémentaires prises en compte pour le calcul de ladite pension de survie, à l'exclusion, des indemnités et allocations afférentes à des activités complémentaires ou accessoires à la fonction considérée.

Pour l'application de l'alinéa 1er, les pensions, compléments de pensions, rentes, allocations et autres avantages tenant lieu de pension de retraite et de survie sont additionnés.

Outre les pensions de retraite visées à l'article 38, il est tenu compte, pour l'application de l'alinéa 1er, des pensions d'ancienneté et d'invalidité ou de tout avantage en tenant lieu, octroyés en vertu d'une législation belge ou étrangère ou en vertu d'un régime de pension d'une institution de droit international public. Ne sont toutefois pas visées, les pensions et rentes constituant exclusivement la réparation d'un dommage physique.

L'application du présent article ne peut avoir pour effet de ramener l'ensemble des pensions de retraite et de survie visées par le présent article à un montant inférieur à celui constitué par les seules pensions de survie visées à l'article 38, ou à 110 p.c. du minimum prévu en faveur de la veuve d'un employé par l'article 3 de la loi du 27 juillet 1962 établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public.



§ 2. De vermindering voortvloeiend uit de beperking bedoeld in § 1, wordt toegepast te beginnen met het laagste der overlevingspensioenen. De aldus vastgestelde orde van voorrang wordt niet beïnvloed door latere wijzigingen in het bedrag van die pensioenen.

§ 3. Iedere uit de evolutie van de bezoldigingen voortvloeiende verhoging van het overlevingspensioen dat in aanmerking komt voor de vaststelling van het in § 1 bedoelde plafond, brengt een overeenstemmende aanpassing van dit plafond met zich mee. »

Art. 3. In artikel 41, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980, worden de woorden « in de artikelen 39, 40 en 42 » vervangen door de woorden « in de artikelen 39, 40, 40bis en 42 ».

Art. 4. In artikel 42bis van dezelfde wet, aldaar ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1980, worden de woorden « van de artikelen 39, 40 en 42 » vervangen door de woorden « van de artikelen 39, 40, 40bis en 42 ».

Art. 5. Artikel 43 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 43. § 1. Vanaf 1 juli 1982 en onverminderd de latere toepassing van het absoluut maximum bedoeld in artikel 42, worden de in artikel 38 bedoelde overlevingspensioenen, die ingaan vanaf voormelde datum en die gekumuleerd worden met een beroepsactiviteit, ongeacht de leeftijd van de begunstigten, onderworpen aan dezelfde regels van vermindering en van schorsing als die welke in geval van kumulatie met een beroepsactiviteit, van toepassing zijn op de in artikel 38 bedoelde rustpensioenen die ingaan vanaf dezelfde datum en waarvan de begunstigten minstens 65 jaar oud zijn.

Zij worden eveneens geschorst wanneer hun begunstigten krachtens een Belgische wetgeving hetzij een primaire ongeschiktheidsuitkering of een invaliditeitsuitkering hetzij een werkloosheidsvergoeding ontvangen of voordelen genieten van dezelfde aard krachtens een buitenlandse wetgeving.

Indien het pensioen samengesteld is uit meerdere elementen is de vermindering of de schorsing van toepassing op ieder element ervan.

§ 2. Vanaf 1 juli 1982 en onverminderd de latere toepassing van het absoluut maximum bedoeld in artikel 42, worden de op 30 juni 1982 lopende overlevingspensioenen, bedoeld in artikel 38, die gekumuleerd worden met een beroepsactiviteit of met één van de vergoedingen voorzien in § 1, 2de lid, verminderd met een door de Koning vast te stellen bedrag, ongeacht de leeftijd van hun begunstigten. De vermindering wordt evenwel niet doorgevoerd indien dezelfde activiteit, in de veronderstelling dat deze zou worden gekumuleerd met een in artikel 38 bedoeld rustpensioen, de vermindering van dat pensioen niet tot gevolg zou hebben.

Indien het overlevingspensioen samengesteld is uit meerdere elementen is de vermindering op elk daarvan toepasselijk. »

Art. 6. In dezelfde wet wordt een artikel 43bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 43bis. Indien overlevingspensioenen worden gekumuleerd met rustpensioenen en met een beroepsactiviteit, worden eerst de bepalingen van artikel 40bis toegepast, zonder rekening te houden met de verminderingen voortvloeiend uit de kumulatie met de bedoelde activiteit. De bepalingen van artikel 43 worden toegepast op de resterende bedragen van het overlevingspensioen. »

Art. 7. In artikel 44 van dezelfde wet worden de woorden « van de artikelen 39, 40, 42 en 43 » vervangen door de woorden « van de artikelen 39, 40, 40bis, 42, 43, 44bis en 44ter ».

Art. 8. In dezelfde wet wordt een artikel 44bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 44bis. § 1. Vanaf 1 juli 1982 en onverminderd de toepassing van artikel 50bis, § 2, is de kumulatie van meerdere uit opeenvolgende huwelijkse voortvloeiende overlevingspensioenen bedoeld in artikel 38 niet meer toegelaten. Enkel het hoogste overlevingspensioen wordt toegekend of behouden. Voor de vaststelling van dat pensioen worden de verhogingen wegens kinderen buiten beschouwing gelaten.

§ 2. La réduction découlant de la limitation prévue au § 1er est appliquée en commençant par la moins élevée des pensions de survie. L'ordre de priorité ainsi établi n'est pas affecté par les modifications ultérieures du montant desdites pensions.

§ 3. Toute augmentation de la pension de survie prise en considération pour la détermination du plafond prévu au § 1er, résultant de l'évolution des rémunérations, entraîne une adaptation correspondante dudit plafond. »

Art. 3. Dans l'article 41, alinéa 1er, de la même loi, modifié par la loi du 8 août 1980, les mots « aux articles 39, 40 et 42 » sont remplacés par les mots « aux articles 39, 40, 40bis et 42 ».

Art. 4. Dans l'article 42bis de la même loi, y inséré par la loi du 8 août 1980, les mots « des articles 39, 40 et 42 » sont remplacés par les mots « des articles 39, 40, 40bis et 42 ».

Art. 5. L'article 43 de la même loi, modifié par la loi du 8 août 1980, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 43. § 1er. A partir du 1er juillet 1982, sans préjudice de l'application ultérieure du maximum absolu prévu à l'article 42, les pensions de survie visées à l'article 38, prenant cours à partir de la date précitée et qui sont cumulées avec une activité professionnelle sont, quel que soit l'âge des titulaires, soumises aux mêmes règles de réduction et de suspension que celles applicables en matière de cumul avec une activité professionnelle, aux pensions de retraite visées à l'article 38 ayant pris cours à partir de la même date et dont les titulaires sont âgés de 65 ans au moins.

Elles sont également suspendues lorsque leurs titulaires bénéficient soit d'une indemnité d'incapacité primaire ou d'une indemnité d'invalidité, soit d'une allocation de chômage, accordées en vertu d'une législation belge, ou d'avantages de même nature accordés en vertu d'une législation étrangère.

Si la pension de survie est composée de plusieurs éléments, la réduction ou la suspension s'applique à chacun de ceux-ci.

§ 2. A partir du 1er juillet 1982, sans préjudice de l'application ultérieure du maximum absolu prévu à l'article 42, les pensions de survie visées à l'article 38, en cours au 30 juin 1982, et qui sont cumulées avec une activité professionnelle ou avec une des indemnités prévues à l'alinéa 2 du § 1er, sont réduites d'un montant à déterminer par le Roi quel que soit l'âge de leurs titulaires. La réduction n'est toutefois pas opérée si la même activité, dans l'hypothèse où elle serait cumulée avec une pension de retraite visée à l'article 38 n'entraîne pas la réduction de cette pension.

Si la pension de survie est composée de plusieurs éléments, la réduction s'applique à chacun de ceux-ci. »

Art. 6. Un article 43bis rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 43bis. Lorsque des pensions de survie sont cumulées avec des pensions de retraite et avec une activité professionnelle, les dispositions de l'article 40bis sont appliquées en premier lieu, compte non tenu des réductions découlant du cumul avec ladite activité. Les dispositions de l'article 43 sont appliquées sur les montants restants de la pension de survie. »

Art. 7. Dans l'article 44 de la même loi, les mots « des articles 39, 40, 42 et 43 » sont remplacés par les mots « des articles 39, 40, 40bis, 42, 43, 44bis et 44ter ».

Art. 8. Un article 44bis rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 44bis. § 1er. A partir du 1er juillet 1982 et sans préjudice de l'application de l'article 50bis, § 2, le cumul de plusieurs pensions de survie visées à l'article 38, résultant de mariages successifs, n'est plus autorisé. Seule la pension de survie la plus élevée est accordée ou maintenue. Pour la détermination de cette pension, il est fait abstraction des accroissements du chef d'enfants.

§ 2. De overlevingspensioenen voortvloeiend uit onderscheiden activiteiten van dezelfde echtgenoot worden voor de toepassing van dit artikel beschouwd als één pensioen. »

Art. 9. In dezelfde wet wordt een artikel 44ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 44ter. § 1. Vanaf 1 juli 1982 wordt de uitbetaling van de in artikel 38 bedoelde overlevingspensioenen waarvan de begunstigen een nieuw huwelijk aangaan, geschorst vanaf de eerste dag van de dertiende maand volgend op die van het nieuw huwelijk.

§ 2. De uitbetaling van de in artikel 38 bedoelde overlevingspensioenen, waarvan de begunstigen opnieuw in het huwelijk zijn getreden vóór 1 juli 1982, wordt geschorst vanaf 1 januari 1987. Tot die laatste datum ondergaan die pensioenen ieder semester, en voor de eerste maal op 1 juli 1982, een vermindering gelijk aan 10 pct. van het totale te schorsen bedrag.

§ 3. Indien de in §§ 1 en 2 bedoelde overlevingspensioenen samengesteld zijn uit meerdere elementen, zijn de in die paragrafen voorziene verminderingen en schorsingen van toepassing op het geheel van die elementen.

§ 4. De in §§ 1 en 2 voorziene verminderingen en schorsingen zijn niet van toepassing op de verhogingen uit hoofde van het bestaan van kinderen.

§ 5. Ingeval van nieuw weduwschap of van echtscheiding, wordt de integrale uitbetaling op aanvraag van de weduwe hervat, vanaf de eerste dag van de maand die volgt op het overlijden of op de datum van de overschrijving in de registers van de burgerlijke stand van het vonnis dat de echtscheiding toestaat. Indien de aanvraag echter niet ingediend wordt binnen de termijn van één jaar te rekenen vanaf de datum van het overlijden of de datum van de overschrijving van het vonnis dat de echtscheiding toestaat, zal de uitbetaling slechts hervat worden vanaf de eerste dag van de maand volgend op die van de aanvraag.

In voorkomend geval wordt toepassing gemaakt van de bepalingen van artikel 44bis, § 1. »

Art. 10. In dezelfde wet wordt een artikel 50bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 50bis. § 1. De vermindering voortvloeiend uit de toepassing van artikel 40bis wordt, wat betreft de op 30 juni 1982 lopende kumulaties van rust- en overlevingspensioenen, doorgevoerd in tien semestriële schijven die elk 10 pct. vertegenwoordigen van het bedrag van de volledige uit te voeren vermindering, met dien verstande dat de eerste schijf van vermindering toegepast wordt op 1 juli 1982.

§ 2. De vermindering voortvloeiend uit de toepassing van artikel 44bis, § 1, mag wat betreft de kumulatie van meerdere op 30 juni 1982 lopende pensioenen, niet tot gevolg hebben dat het geheel van de overlevingspensioenen wordt teruggebracht tot een bedrag dat lager ligt dan 110 pct. van het gewaarborgd minimumpensioenbedrag bepaald voor de weduwe van een bediende door artikel 3 van de wet van 27 juli 1962. Zij wordt doorgevoerd in tien semestriële schijven die elk 10 pct. vertegenwoordigen van het bedrag van de volledige te verwezenlijken vermindering, met dien verstande dat de eerste schijf van vermindering toegepast wordt op 1 juli 1982. »

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen aan de wet van 27 juli 1962, tot vaststelling van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist*

Art. 11. Aan artikel 2 van de wet van 27 juli 1962, tot vaststelling van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 maart 1981, van welk artikel de huidige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 2. De in § 1 voorziene bedragen worden verminderd met één derde wanneer de betrokkene een beroepsactiviteit uitoefent die, in de regeling voor werknemerspensioenen, de vermindering van een rustpensioen tot gevolg heeft.

De garantie van het minimumbedrag wordt geschorst wanneer de betrokkene een activiteit uitoefent die in de regeling voor werknemerspensioenen de schorsing van het rustpensioen tot gevolg heeft. »

§ 2. Les pensions de survie résultant d'activités distinctes d'un même mari sont considérées comme formant une seule pension pour l'application du présent article. »

Art. 9. Un article 44ter rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 44ter. § 1er. A partir du 1er juillet 1982, le paiement des pensions de survie visées à l'article 38, dont les bénéficiaires contractent un nouveau mariage, est suspendu à partir du premier jour du treizième mois qui suit celui du remariage.

§ 2. Le paiement des pensions de survie visées à l'article 38, dont les bénéficiaires se sont remariés avant le 1er juillet 1982, est suspendu à partir du 1er janvier 1987. Jusqu'à cette dernière date, ces pensions subissent chaque semestre, et pour la première fois le 1er juillet 1982, une réduction égale à 10 p.c. du montant total à suspendre.

§ 3. Si les pensions de survie visées aux §§ 1er et 2 sont composées de plusieurs éléments, les réductions et suspensions prévues à ces paragraphes s'appliquent à l'ensemble de ces éléments.

§ 4. Les réductions et suspensions prévues aux §§ 1er et 2 ne s'appliquent pas aux accroissements du chef d'enfants.

§ 5. En cas de nouveau veuvage ou de divorce, le paiement intégral de la pension est repris, à la demande de la veuve, à partir du premier jour du mois qui suit le décès ou la date de la transcription sur les registres de l'Etat civil, du jugement autorisant le divorce. Toutefois, si la demande n'est pas introduite dans le délai d'un an prenant cours à la date du décès ou à la date de la transcription du jugement autorisant le divorce, le paiement ne sera repris que le premier jour du mois suivant celui de la demande.

Il est fait application, s'il y a lieu, des dispositions de l'article 44bis, § 1er. »

Art. 10. Un article 50bis rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 50bis. § 1er. La réduction découlant de l'application de l'article 40bis est, en ce qui concerne les cumuls de pensions de retraite et de survie en cours au 30 juin 1982, effectuée en dix tranches semestrielles représentant chacune 10 p.c. du montant de la réduction totale à opérer, la première tranche de réduction intervenant le 1er juillet 1982.

§ 2. La réduction découlant de l'application de l'article 44bis, § 1er, ne peut, en ce qui concerne le cumul de plusieurs pensions en cours au 30 juin 1982, avoir pour effet de ramener l'ensemble des pensions de survie à un montant inférieur à 110 p.c. du montant minimum de pension prévu en faveur de la veuve d'un employé par l'article 3 de la loi du 27 juillet 1962. Elle est effectuée en dix tranches semestrielles représentant chacune 10 p.c. du montant total de la réduction à opérer, la première tranche de réduction intervenant le 1er juillet 1982. »

CHAPITRE II. — *Modifications à la loi du 27 juillet 1962, établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public*

Art. 11. A l'article 2 de la loi du 27 juillet 1962, établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public, modifié par l'arrêté royal du 30 mars 1981, article dont le texte actuel formera le § 1er, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Les montants prévus au § 1er sont réduits d'un tiers lorsque l'intéressé exerce une activité professionnelle entraînant, dans le régime de pension des travailleurs salariés, la réduction d'une pension de retraite.

La garantie du montant minimum est suspendue lorsque l'intéressé exerce une activité entraînant, dans le régime de pensions des travailleurs salariés, la suspension d'une pension de retraite. »

Art. 12. Artikel 2bis, § 2, van dezelfde wet, aldaar ingevoegd bij de wet van 17 juni 1971, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 2. Het bedrag van 9 600 F, voorzien in § 1, wordt verminderd met één derde wanneer de betrokkene een beroepsactiviteit uitoefent die, in de regeling voor werknemerspensioenen, de vermindering van een rustpensioen tot gevolg heeft.

De garantie van het minimumbedrag wordt geschorst wanneer de betrokkene een beroepsactiviteit uitoefent die in de regeling voor werknemerspensioenen de schorsing van het rustpensioen tot gevolg heeft. Dit geldt eveneens wanneer de betrokkene krachtens een Belgische wetgeving, hetzij een primaire ongeschiktheidsuitkering of een invaliditeitsuitkering, hetzij een werkloosheidsvergoeding ontvangt, of voordelen geniet van dezelfde aard krachtens een buitenlandse wetgeving. »

Art. 13. Aan artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 maart 1981, van welk artikel de huidige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 2. De in § 1 voorziene bedragen van 8 514 F en 7 468 F, worden verminderd met één derde wanneer de betrokkene een beroepsactiviteit uitoefent die, in de regeling voor werknemerspensioenen, de vermindering van een overlevingspensioen tot gevolg heeft.

De garantie van het minimumbedrag wordt geschorst wanneer de betrokkene een activiteit uitoefent die in de regeling voor werknemerspensioenen de schorsing van het overlevingspensioen tot gevolg heeft. Dit geldt eveneens wanneer de betrokkene krachtens een Belgische wetgeving, hetzij een primaire ongeschiktheidsuitkering of een invaliditeitsuitkering, hetzij een werkloosheidsvergoeding ontvangt, of voordelen geniet van dezelfde aard krachtens een buitenlandse wetgeving. »

Art. 14. In artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 12 april 1965 en 17 juni 1971, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « — een pensioenregeling van de sociale zekerheid » en de woorden « — een pensioenregeling vastgesteld door of krachtens een wet » vervangen door de woorden « — een pensioenregeling vastgesteld krachtens een Belgische of een buitenlandse wetgeving, of een pensioenregeling van een instelling van internationaal publiek recht; »;

2° in het tweede lid wordt de laatste zin opgeheven.

**HOOFDSTUK III. — Wijzigingen aan de koninklijke besluiten nrs. 254 en 255 van 12 maart 1936, tot eenmaking van de regelingen inzake overlevingspensioenen van het burgerlijk staatspersoneel en van de leden van het leger en van de rijkswacht**

Art. 15. Artikel 8, vijfde lid, van het koninklijk besluit nr. 254, van 12 maart 1936, waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk staatspersoneel en het daarmee gelijkgesteld personeel, gewijzigd bij de wet van 9 juli 1969, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De in het derde lid ingestelde berekening is niet van toepassing voor de weduwe die opnieuw in het huwelijk is getreden vóór 1 juli 1982. Ze is niet van toepassing of wordt niet meer toegepast wanneer de weduwe een beroepsactiviteit uitoefent die de vermindering van een overlevingspensioen tot gevolg heeft of krachtens een Belgische wetgeving, hetzij een primaire ongeschiktheidsuitkering of een invaliditeitsuitkering, hetzij een werkloosheidsvergoeding ontvangt of voordelen geniet van dezelfde aard krachtens een buitenlandse wetgeving. »

Art. 16. Artikel 8, § 3, derde lid, van het koninklijk besluit nr. 255 van 12 maart 1936 tot eenmaking van het pensioenregime voor de weduwen en wezen der leden van het leger en van de rijkswacht, gewijzigd bij de wet van 9 juli 1969, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De in het eerste lid ingestelde berekening is niet van toepassing voor de weduwe die opnieuw in het huwelijk is getreden vóór 1 juli 1982. Ze is niet van toepassing of wordt niet meer toegepast wanneer de weduwe een beroepsactiviteit uitoefent die de vermindering van een overlevingspensioen tot gevolg heeft of krachtens een Belgische wetgeving hetzij een primaire ongeschiktheidsuitkering of een invaliditeitsuitkering, hetzij een werkloosheidsvergoeding ontvangt of voordelen geniet van dezelfde aard krachtens een buitenlandse wetgeving. »

Art. 12. L'article 2bis, § 2, de la même loi, y inséré par la loi du 17 juin 1971, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le montant de 9 600 francs prévu au § 1er est réduit d'un tiers lorsque l'intéressé exerce une activité professionnelle entraînant, dans le régime de pension des travailleurs salariés, la réduction d'une pension de retraite.

La garantie du montant minimum est suspendue lorsque l'intéressé exerce une activité entraînant, dans le régime de pensions des travailleurs salariés, la suspension de la pension de retraite. Il en est de même lorsque l'intéressé bénéficie soit d'une indemnité d'incapacité primaire ou d'une indemnité d'invalidité, soit d'une allocation de chômage, accordées en vertu d'une législation belge, ou d'avantages de même nature accordés en vertu d'une législation étrangère. »

Art. 13. A l'article 3 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 30 mars 1981, article dont le texte actuel formera le § 1er, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Les montants de 8 514 francs et 7 468 francs prévus au § 1er, sont réduits d'un tiers lorsque l'intéressée exerce une activité professionnelle entraînant, dans le régime de pension des travailleurs salariés, la réduction d'une pension de survie.

La garantie du montant minimum est suspendue lorsque l'intéressée exerce une activité entraînant, dans le régime de pensions des travailleurs salariés, la suspension de la pension de survie. Il en est de même lorsque l'intéressé bénéficie, soit d'une indemnité d'incapacité primaire ou d'une indemnité d'invalidité, soit d'une allocation de chômage, accordées en vertu d'une législation belge, ou d'avantages de même nature accordés en vertu d'une législation étrangère. »

Art. 14. A l'article 6 de la même loi, modifié par les lois du 12 avril 1965 et du 17 juin 1971, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 1er, les mots « — d'un régime de pension de la sécurité sociale; » et les mots « — d'un régime de pension établi par ou en vertu d'une loi; » sont remplacés par les mots « — d'un régime de pension établi en vertu d'une législation belge ou étrangère, ou d'un régime de pension d'une institution de droit international public; »;

2° à l'alinéa 2, la dernière phrase est abrogée.

**CHAPITRE III. — Modifications aux arrêtés royaux n° 254 et 255 du 12 mars 1936, unifiant les régimes des pensions de survie du personnel civil de l'Etat et des membres de l'armée et de la gendarmerie**

Art. 15. L'article 8, alinéa 5, de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936, unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé, modifié par la loi du 9 juillet 1969, est remplacé par la disposition suivante :

« Le calcul prévu à l'alinéa 3 n'est pas applicable à la veuve qui a contracté un nouveau mariage avant le 1er juillet 1982. Il n'est pas applicable ou cesse d'être appliqué lorsque la veuve exerce une activité professionnelle entraînant la réduction d'une pension de survie ou bénéficie, soit d'une indemnité d'incapacité primaire ou d'une indemnité d'invalidité, soit d'une allocation de chômage, accordées en vertu d'une législation belge ou d'avantages de même nature accordés en vertu d'une législation étrangère. »

Art. 16. L'article 8, § 3, alinéa 3, de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et orphelins des membres de l'armée et de la gendarmerie, modifié par la loi du 9 juillet 1969, est remplacé par la disposition suivante :

« Le calcul prévu à l'alinéa 1er n'est pas applicable à la veuve qui a contracté un nouveau mariage avant le 1er juillet 1982. Il n'est pas applicable ou cesse d'être appliqué lorsque la veuve exerce une activité professionnelle entraînant la réduction d'une pension de survie ou bénéficie, soit d'une indemnité d'incapacité primaire ou d'une indemnité d'invalidité, soit d'une allocation de chômage, accordées en vertu d'une législation belge ou d'avantages de même nature accordés en vertu d'une législation étrangère. »

## HOOFDSTUK IV

*Wijziging aan het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale Verzekeringskas*

Art. 17. Artikel 29bis van het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale Verzekeringskas, aldaar ingevoegd bij de wet van 27 april 1970 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 januari 1979, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 29bis. Op de weduwenrente, vastgesteld overeenkomstig één van de artikelen 10, 16, 23, §§ 1, 2, 3, of 4 en 27, § 2 en eventueel verminderd krachtens artikel 14, zijn de bepalingen toepasselijk die de toekenning, de vermindering en de schorsing regelen van het gewaarborgd minimumpensioen bepaald voor de weduwe van een bediende door de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van het minimumbedrag van zekere rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist. ».

HOOFDSTUK V. — *Budgettaire bepaling*

Art. 18. Een deel van de uitgaven inzake rustpensioenen van het Rijkspersoneel, van het leger, van de rijkswacht en van het gesubsidieerd onderwijs ingeschreven in de begroting van Pensioenen voor het jaar 1982 mag, ten belope van een maximumbedrag van 14 miljard frank, vereffend worden op de ontvangsten voortvloeiend uit de toepassing van de wettelijke bepalingen betreffende de overlevingspensioenen van het personeel van de openbare diensten.

HOOFDSTUK VI. — *Financiering van de pensioenen*

Art. 19. In artikel 118 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, gewijzigd bij de wetten van 24 februari 1965 en 8 juli 1970, en bij het koninklijk besluit van 13 november 1972, worden de §§ 2 en 3 vervangen door een § 2, luidend als volgt :

« § 2. Deze inhouding, of in voorkomend geval, de vrijwillige bijdrage gestort overeenkomstig de statutaire regelen, wordt vanaf 1 mei 1982 vastgesteld op 7 pct. van de wedde. ».

HOOFDSTUK VII. — *Gemeenschappelijke bepalingen*

Art. 20. Het huidig besluit treedt in werking op 1 juli 1982, behoudens de artikelen 18 en 19, die in werking treden op 1 mei 1982.

Art. 21. Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 maart 1982.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :  
De Minister van Sociale Zaken,  
J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Pensioenen,  
P. MAINIL

N. 82 — 475

Koninklijk besluit nr. 31 houdende tijdelijke wijzigingen in de regeling inzake de koppeling van bepaalde pensioenen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk

## VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het koninklijk besluit dat wij de eer hebben aan Uwe Majesteit voor te leggen heeft voor doel de uitvoering te verzekeren van artikel 1, 2° en 5° van de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning. Het wijzigt tijdelijk de wettelijke modaliteiten inzake de binding van de pensioenen der openbare diensten aan de index der consumptieprijzen.

## CHAPITRE IV

*Modification au décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance*

Art. 17. L'article 29bis du décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance, y inséré par la loi du 27 avril 1970 et modifié par l'arrêté royal du 19 janvier 1979, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 29bis. La rente de veuve déterminée conformément à l'un des articles 10, 16, 23, §§ 1er, 2, 3 ou 4, et 27, § 2, et éventuellement réduite en vertu de l'article 14, est soumise aux dispositions régissant l'octroi, la réduction et la suspension du montant minimum de pension prévu pour la veuve d'un employé par la loi du 27 juillet 1962 établissant le taux minimum de certaines pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public. ».

CHAPITRE V. — *Disposition budgétaire*

Art. 18. Une partie des dépenses en matière de pensions de retraite du personnel de l'Etat, de l'armée et de la gendarmerie et de l'enseignement subventionné, prévues au budget des Pensions pour l'année 1982 peut, à concurrence d'un montant maximum de 14 milliards de francs, être imputée sur les recettes résultant de l'application des dispositions législatives en matière de pensions de survie du personnel des services publics.

CHAPITRE VI. — *Financement des pensions*

Art. 19. A l'article 118 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, modifié par les lois du 24 février 1965 et du 8 juillet 1970 et par l'arrêté royal du 13 novembre 1972, les §§ 2 et 3 sont remplacés par un § 2 rédigé comme suit :

« § 2. Cette retenue ou, le cas échéant, la contribution volontaire versée conformément aux règles statutaires, est fixée à 7 p.c. du traitement à partir du 1er mai 1982. ».

CHAPITRE VII. — *Dispositions communes*

Art. 20. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er juillet 1982, à l'exception des articles 18 et 19 qui entrent en vigueur le 1er mai 1982.

Art. 21. Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 mars 1982.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :  
Le Ministre des Affaires sociales,  
J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat aux Pensions,  
P. MAINIL

F. 82 — 475

Arrêté royal n° 31 portant modifications temporaires aux règles relatives à la liaison de certaines pensions à l'indice des prix à la consommation du Royaume

## RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal que nous avons l'honneur de soumettre à Votre Majesté a pour objet d'assurer l'exécution de l'article 1er, 2° et 5° de la loi du 2 février 1982 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi. Il modifie temporairement les modalités légales de la liaison des pensions des agents des services publics à l'indice des prix à la consommation.